

# 俄语外宣视域下黑龙江非遗数字化传播与文旅场景 对俄传播策略研究

迟凯月 曲家玉

东北林业大学 黑龙江哈尔滨 150040

**摘要:** 在文旅融合成核心趋势、国家与地方政府积极推动相关政策落地且强调坚持以文塑旅、以旅彰文的当下,黑龙江省非物质文化遗产凭借冰雪、边境及少数民族特色,具高传承与开发价值。但目前面临传播渠道单一、文旅融合浅层化、专业人才匮乏等问题,制约其发展与国际影响力。项目团队依托东北林业大学大创项目,结合俄语优势与新媒体技术,经文献研究、实地调研等,梳理现状并借鉴他省经验,创新提出“非遗+文旅+俄语外宣”路径,助力其活态传承、产业升级与国际传播,推动区域文化经济协同发展。

**关键词:** 文旅融合;黑龙江省非物质文化遗产;外宣路径;俄语传播

## 一、黑龙江省非物质文化遗产发展的现实困境

黑龙江省作为我国北方边境省份,孕育了以鄂伦春族萨满舞、赫哲族鱼皮制作技艺、东北二人转、冰雪雕技艺为代表的多元非遗项目,涵盖民俗、技艺、表演等多种类别。非遗是地域文化认同与民族精神的重要载体。但在现代化进程与文旅融合浪潮中,黑龙江非遗发展仍面临诸多亟待解决的困境,具体可归纳为以下四方面:

### (一) 传播渠道的局限严重降低龙江文旅“冰雪”+“非遗”+“民族”国际影响力

当前黑龙江省非遗传播仍以博物馆展览、线下非遗展演等传统模式为主,传播范围局限于省内或国内部分地区,未能充分利用新媒体技术实现“破圈”传播。第一,尚未恰当运用小红书、微博、抖音、快手、双语网站等新型传播手段,网上相关内容的议题甚少、关注度较低播放较低。第二,对外宣传渠道单一,仅依赖政府主导的文化交流活动,缺乏市场化、年轻化的传播路径,

易导致国际受众对黑龙江非遗的认知较浅,未能深入理解其文化内涵。第三,文旅融合项目主要集中在哈尔滨、齐齐哈尔、佳木斯、牡丹江等城市,并未充分发挥少数民族地区特色和编辑城市的地域优势。

### (二) 文旅融合浅层化与产业附加值低

龙江文旅融合虽有推进,但是仍然停留在表层的融合,并未真正实现“文化赋能产业”目标。第一,文化创意匮乏、刻板,文旅产品同质化严重,多数景区仅简单植入非遗元素,但是作为文化产业的宣导少之甚少。第二,冰雪文化项目娱乐性活动为主,文化渗透性参与度较低。第三,产业链整合度不强,少数民族手工艺品尚未形成产业化和增值化。第四,区域协同、产业协同性欠缺,没有形成产业联动,未实现以文旅带动龙江经济发展的目标。

### (三) 专业人才匮乏与传承机制不完善

人才短缺是制约黑龙江非遗发展的核心瓶颈,具体表现为“传承断层”与“专业人才不足”双重问题。一方面,非遗传承人老龄化严重,因“学习周期长”、“经济收益低”等原因,年轻人不愿投身传承工作,导致部分技艺面临失传的风险。另一方面,文旅融合与外宣所需的复合型人才稀缺。既懂“非遗”文化又掌握新媒体运营、外语翻译、文旅策划的人才仅集中在少数高校与文化机构,且缺乏实践经验和长效机制。

### (四) 对外宣传翻译受多重问题制约

非遗文化国际传播的核心是跨文化沟通,翻译作为关键纽带,在黑龙江非遗外宣中却存在明显问题。

一是,缺少统一的翻译标准,多数非遗名称及术语

**基金项目:** 本文系东北林业大学2025年大学生创新创业训练计划项目《俄语外宣视域下黑龙江非遗数字化传播与文旅场景对俄传播策略研究》(项目编号:202510225541)。

#### 作者简介:

1.迟凯月(2005—),女,汉族,黑龙江省七台河市人,东北林业大学,学历:本科在读,研究方向:俄语、非遗传播;

2.曲家玉(2005—),女,汉族,黑龙江省牡丹江人,东北林业大学,学历:本科在读,研究方向:俄语、非遗传播。

仅采用“音译+简单注释”。如赫哲族说唱艺术“伊玛堪”直译为俄语“Имакан”，未说明其“记录民族历史的无伴奏说唱活化石”属性，俄语受众难以感知其文化价值。

二是，复合型翻译人才匮乏，兼具外语能力与非遗素养的人才稀缺，常出现文化意象错位。如：将鄂伦春族“萨满舞”的“神帽”简单译为“шляпа”（帽子），忽略其“人神沟通媒介”的宗教象征意义。

三是，外宣多脱离受众需求而以“自我视角”输出，未契合外语受众偏好。如介绍东北二人转时多强调“方言幽默”，却忽视对其“民间故事”的讲述，传播效果不佳。

## 二、黑龙江省非物质文化遗产的发展现状与机遇

近年来黑龙江省依托政策支持、地缘优势与文旅融合趋势，在非遗保护与开发领域已取得初步成效。同时，国家战略与技术变革亦为黑龙江“非遗”带来新的发展机遇，具体可从“政策环境”“实践进展”“机遇优势”三方面展开分析。

### （一）政策支持：从“保护”到“发展”的战略转型

为响应国家层面提出的推动“非遗”与旅游深度融合、助力“非遗”国际传播的目标；黑龙江省将“非遗”保护纳入重点工作，规划打造“非遗之旅”特色线路、建设“非遗”研学基地等举措。针对对俄文化交流，另设专项政策。在资金保障方面，省级设立非遗保护专项资金，有效缓解非遗保护的资压力。

### （二）实践进展：文旅融合的初步探索与成效

在政策引导下，黑龙江省非遗文旅融合实践已取得阶段性成果。旅游领域，哈尔滨冰雪大世界邀请传承人现场展示雕刻过程，并开设“冰雪非遗文创集市”售卖相关产品，冰雪季文创销售额卓越。传播层面，黑龙江省文旅厅在抖音平台开设“龙江非遗”官方账号，发布桦树皮制作技艺、方正剪纸等短视频内容，累计播放量达百万次。对俄交流方面，黑河市连续举办中俄非遗市集等活动，中俄非遗传承人同台展示技艺、售卖文创产品，构建起跨境文化交流的重要平台。

### （三）发展机遇：地缘、技术与市场的三重优势

地缘层面，黑龙江与俄罗斯接壤，作为我国对俄文化交流的“前沿窗口”，随着中俄文化交流深化，俄罗斯民众对中国文化的关注度持续提升，为黑龙江非遗开拓俄语市场提供广阔空间。技术层面，新媒体与数字技术的普及为非遗传播提供新路径，如赫哲族伊玛堪说唱通过直播、线上课堂扩大传播范围。市场层面，国内非遗旅游市场规模持续扩大；同时，黑龙江省接待俄罗斯入境游

客数量逐步回升，“体验中国传统文化”成为俄罗斯游客的重要出行目的，为非遗外宣提供稳定的潜在受众群体。

## 三、国内其他省份非遗文旅融合与外宣的成功案例分析与借鉴

国内多个省份已在非遗文旅融合与外宣方面形成成熟模式，其经验对黑龙江具有重要借鉴意义。本文选取云南、陕西、浙江三个代表性省份，从传播路径、文旅产品、外宣策略三方面分析其成功经验，为黑龙江非遗创新提供参考。

### （一）云南：“非遗+全域旅游”的产业化模式

云南以“非遗+全域旅游”实现双赢，成功途径有三：一是建“非遗旅游目的地”体系，如围绕大理周城村（白族扎染）发展体验工坊、主题民宿等产业链，带动村民就业；二是创新传播，短视频平台发起“非遗挑战赛”（如“纳西族打跳”播放超5亿次），并搭双语数字博物馆；三是育人才，高校开非遗相关专业、建实习基地，实施传承人培育计划。<sup>[8]</sup>

### （二）陕西：“非遗+历史IP”的深度融合路径

陕西以历史文化为核心，将非遗与兵马俑、古城墙等历史IP结合，形成“非遗+历史”深度融合模式。一是打造沉浸式文旅产品，西安“大唐不夜城”将皮影戏、秦腔等非遗融入唐代场景，游客可看“皮影戏版《长安十二时辰》”、体验唐代剪纸；二是创新外宣策略，依托“丝绸之路起点”优势，将非遗纳入“一带一路”交流，如皮影戏团赴中亚、欧洲巡演，还与俄罗斯莫斯科国立大学合作开设“陕西非遗文化课程”，线上线下向俄语受众介绍非遗；三是开发数字文创，推出秦腔脸谱NFT数字藏品，在《王者荣耀》推皮影戏主题皮肤，实现非遗与年轻群体“破圈”互动。<sup>[2]</sup>

### （三）浙江：“非遗+电商”的数字化传播与销售模式

浙江依托数字经济优势，以“非遗+电商”破解非遗产品“销售难”，构建数字化发展路径。一是搭建非遗电商平台，在淘宝、京东设“非遗好物”专区，聚集百家非遗企业与传承人店铺；二是发力直播电商传播，组织“非遗传承人直播带货”，同时联动垂直领域主播推广非遗产品，实现流量转化；三是建立数字化服务体系，整合资源信息、传承人资料与销售数据，推出“非遗地图”小程序，方便用户查询项目位置与体验活动。<sup>[2]</sup>

对黑龙江的启示与实践：资源整合层面，打破分散壁垒，以东北二人转建展演中心与主题街区，借赫哲族鱼皮技艺串联街津口乡与乌苏里江景区，发展体验及文创。传播推广上，在社交平台发起“龙江非遗挑战”；

依托中俄文化大集，建俄语数字展厅，将特色非遗纳入中俄交流；借数字化打通“传播-销售”链路，电商设非遗专区，组织传承人直播讲技艺。人才与运营方面，推动高校增设非遗课程，可设“师徒传承+校园普及”模式育新力；建非遗大数据体系，开发“龙江非遗地图”提运营精准性，同步开发数字文创，吸引年轻群体。

#### 四、文旅融合视域下黑龙江非遗创新与外宣路径构想及实践

结合黑龙江非遗现状、国内经验及俄语优势，项目团队先开展双语传播、数字资料建库及实地调研等实践，积累基础数据；再针对外宣渠道单一、产品同质等问题，从传播矩阵、产品创新、中俄合作、人才培养四维度，提出“非遗+文旅+俄语外宣”立体化路径，为非遗活化与跨境传播提供可行方案。

##### （一）非遗外宣与创新实践工作开展

针在文旅融合与跨境文化交流的双重背景下，项目团队立足黑龙江非遗资源禀赋与俄语专业优势，围绕非遗创新传播与外宣推广开展系列实践工作。

内容传播方面，团队聚焦小红书平台，发布中俄双语非遗图文内容，设置俄语专属话题扩大传播覆盖面，以直观生动的形式展现赫哲族鱼皮技艺、东北大鼓等非遗特色；数字资源建设上，系统开发中俄双语非遗数字语料库，整合重点非遗项目的文字、图像资料，为跨境传播提供数据支撑；同时，团队前往齐齐哈尔、绥芬河等中俄口岸城市开展实地调研，全面掌握非遗资源现状与文旅融合可行性，为后续路径构想奠定坚实现实基础。

##### （二）多维度融合外宣构想

基于实践探索与发展需求，项目提出多维度融合外宣构想。传播矩阵构建上，搭建“线上+线下”双语体系，线上优化数字语料库功能、拓展俄罗斯本土社交平台，线下设口岸宣传站、借节庆办俄语展演、赴俄办展览，同步制定翻译标准、组建志愿团队，破解渠道单一与翻译失衡问题。

文旅创新方面，打造非遗研学基地、双语剧场等沉浸式项目，推出中俄跨境旅游线路并办文化节；电商平台设俄语专区，配套直播与客服，发行双语数字藏品及非遗地图小程序，对接俄语受众需求。

合作机制上，建立“政府+高校+企业”三方模式，推动政府签协议、设专项资金，高校合建研究中心、开展人才交换，企业联合开发产品、布局俄市场。

人才培养构建“高校+传承人+企业”体系，高校增设相关课程、组织实践活动，传承人进校园授课，企业共建实习基地，开展订单式培养，破解人才匮乏难题。

#### 五、结论与展望

本文通过分析黑龙江非遗发展现状与困境，结合国内省份成功经验，提出“非遗+文旅+俄语外宣”立体化创新路径，立足黑龙江对俄地缘优势，积极构建俄语翻译与传播体系，解决非遗跨文化外宣难题；将非遗与文旅、数字技术深度融合，打造“传播-产品-合作-人才”完整生态链；依托东北林业大学大学生创新训练计划项目，团队持续精进俄语翻译、实地调研等能力，保障路径落地实施。

未来，随着项目逐步推进，预期可实现以下目标：一是通过俄语传播矩阵，提升黑龙江非遗在俄罗斯的知晓度；二是开发跨境旅游线路等产品，推动文旅产业升级；三是基于“高校+传承人+企业”的培养体系，合理高效培养非遗所需人才；四是“非遗+文旅+俄语外宣”模式，可为非遗外宣提供参考，推动我国非遗文化的国际传播。

然而，本研究仍存在一定局限，如对俄语受众需求的调研有待深化、中俄合作机制的具体实施细节需进一步完善。后续研究中，项目团队将通过实地调研、线上调查等方式，进一步了解俄语受众的兴趣点与需求，优化外宣内容，同时加强与文化机构与企业的沟通，推动创新思路的落地，为黑龙江非遗的创新发展与国际传播贡献更大力量。

#### 参考文献

- [1] 邓星匀. 非物质文化遗产传播与民族村寨旅游融合发展路径研究——以雷山县西江千户苗寨为例[J]. 农村经济与科技, 2021, 32(19): 129-131.
- [2] 许定国, 吴永. 浙江非物质文化遗产保护的成功经验对陕西的启示[J]. 新西部(下半月), 2008, (01): 227-228.
- [3] 唐娟. 非物质文化遗产与旅游融合发展研究——以广西南宁市为例[J]. 沿海企业与科技, 2024, 29(04): 31-36.
- [4] 李茂慧. 黑龙江省非物质文化遗产的旅游开发研究[J]. 产业与科技论坛, 2012, 11(06): 35-37.
- [5] 韩竹. 黑龙江省非物质文化遗产旅游开发研究[J]. 农村经济与科技, 2018, 29(04): 57.
- [6] 吕思雨. 讲好中国故事：新时代“非遗”传统文化对外传播探究[J]. 声屏世界, 2024, (23): 14-16.
- [7] 冯莹莹. 跨文化语境下非物质文化遗产外宣翻译及对外传播策略[J]. 哈尔滨师范大学社会科学学报, 2023, 14(05): 152-155.
- [8] 肖俊佳. 云南大石庄村非遗滇剧数字地方感的活态传承路径研究[J]. 新楚文化, 2025, (10): 39-41.